

**Assessment Schedule – 2014****Latin: Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding (91506)****Evidence Statement**

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Sample translation (with indications of responses at Achievement, Merit, and Excellence level):</i></p> <p>The defeated Carthaginians sought peace from the Romans. Since the general Regulus refused to grant this, <b>except under the harshest conditions</b>, the Carthaginians begged for help from the Spartans. <u>And under the leadership of Xanthippus, Regulus was defeated with the utmost destruction.</u></p> <p>The Carthaginians urged Regulus to set out for Rome and obtain peace from the Romans <u>and make an exchange of prisoners</u>. When he (Regulus) had come to Rome, having been led into the senate, <b>he acted nothing like a Roman</b>, and he said that from that day, <u>on which he had come into the power of the Carthaginians, he had ceased to be a Roman</u>. And so, <u>he both pushed away his wife from her embrace</u>, and persuaded the senate <b>that peace should not be made with the Carthaginians</b>; for he said that they, <u>broken by so many misfortunes</u>, had no hope; <b>(that) he was not worth so much</b>, <u>that so many thousands of prisoners should be given back</u>, because of one old man, and a few of the Romans who had been captured.</p> <p>And so <u>nobody let the Carthaginians in when they were seeking peace</u>. Regulus himself returned to Carthage, <b>although the Romans were offering to keep him at Rome</b>. He said that he would not remain in that city, in which, <u>after he had been a slave to the Carthaginians</u>, <b>he could not hold the status of an honourable citizen</b>. He therefore returned to Africa and was executed <b>with all kinds of tortures</b>.</p>		
<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• he refused to stay</li> <li>• in that city</li> <li>• where he had no dignity</li> </ul> <p><i>AND</i></p> <p>Makes sense of <b>some</b> of the Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• indirect commands</li> <li>• ablative of instrument</li> <li>• prepositional phrases</li> <li>• simple temporal clauses</li> <li>• case endings</li> <li>• relative clauses</li> <li>• use of the locative case.</li> </ul>	<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• he said that he would not remain in that city</li> <li>• after he had served the Carthaginians</li> </ul> <p><i>AND</i></p> <p>Makes sense of the <b>more difficult</b> Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ablative absolutes</li> <li>• result clauses</li> <li>• idiomatic handling of participles</li> <li>• expanded reported statements</li> <li>• idiomatic phrases.</li> </ul>	<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• [he said that he would not remain in that city, after he had served the Carthaginians]</li> <li>• in which he could not hold</li> <li>• the status of an honourable citizen</li> </ul> <p><i>AND</i></p> <p>Makes sense of the <b>complex</b> Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sub-oblique clauses in reported speech</li> <li>• more difficult subordinate clauses</li> <li>• more difficult idiomatic phrases.</li> </ul>

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
<p><b>Partially</b> translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.</p> <p>Uses linguistic or cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, but does not convey the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, <b>demonstrating some understanding</b> using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying some of the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, <b>demonstrating understanding</b> using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating <b>clear understanding</b>.</p> <p>Identifies and understands <b>some of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text</b>, so that most of the meaning and detail of the passage are communicated in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating <b>clear understanding</b>.</p> <p>Identifies and understands <b>most of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text</b>, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating <b>thorough understanding</b>.</p> <p>Identifies and shows understanding of <b>some of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text</b>, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating <b>thorough understanding</b>.</p> <p>Identifies and shows understanding of <b>most of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text</b>, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.</p>

**N0** = No response; no relevant evidence.

### Cut Scores

	Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Score range	0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8